

## РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

*Е.И. Кычанов (главный редактор),  
О.Ф. Акимушкин, С.М. Аникеева, Б.В. Базаров,  
В.И. Васильев, О.В. Васильева,  
М.И. Воробьева-Десятовская, А.П. Деревянко,  
А.И. Колесников, А.Б. Куделин, В.С. Мясников,  
А.И. Османов, Т.А. Пан (ответственный секретарь),  
Ю.А. Петросян, Вал.В. Полосин,  
И.Ф. Попова (заместитель главного редактора),  
С.М. Прозоров, Б.Л. Рифтин, Р.Б. Рыбаков,  
Дж. Стари (Италия), Таката Токио (Япония),  
С.Л. Тихвинский, Н.С. Яхонтова*



РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей

Выпускается  
под руководством Отделения  
историко-филологических наук

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

1<sub>(10)</sub>

ВЕСНА – ЛЕТО  
2009

Журнал основан в 2004 году

Выходит 2 раза в год

## В НОМЕРЕ:

---

### ПУБЛИКАЦИИ

«Евангелие Иуды» (Codex Tchacos:  
р. 33–58). Введение, перевод, комментарий *А.Л. Хосроева* 5

### ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

*Ю.А. Иоаннесян*. История мучничества Хаджи  
Мухаммада Ризы Исфакхани в Ашхабаде 34

*Э.Н. Тёмкин*. Некоторые соображения о структуре  
текста Махабхараты 59

*А.П. Терентьев-Катанский*. Музыка в государстве  
тангутов (Публикация и комментарии *В.П. Зайцева*) 63

*Л.В. Горяева*. О подлинных и мнимых источниках  
малайского зеркала «Корона царей» (Бухари  
ал-Джаухари, ал-Газали и др.) 76

### ИССЛЕДОВАНИЯ

*Ю.Л. Кроль*. Мысль Ян Сюна о любви Сыма Цяня к  
«необычному» и неконфуцианская личность в «Ши цзи» 99

*И.С. Гуревич*. «Пинхуи о походе У-вана на Чжоу» и роман  
«Возвышение в ранг духов» (предварительные мысли) 131

*Даниэль Струве*. У истоков «повестей о горожанах»  
Ихара Сайкаку 142

*Д.А. Браткин*. К вопросу о древнейшем римском  
судебном протоколе на папирусе 149

*И.И. Надиров*. Сакральный и экзотерический аспекты  
семитского *klb* 152

*И.Т. Канева*. Предложение с вопросом о признаке  
в шумерском языке 161

*М.С. Пелевин*. Преступления и наказания  
в *Гулистане Са'ди* 168



«Наука»  
Издательская фирма  
«Восточная литература»  
2009

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

*А.Б. Куделин.* Переписка Мухаммада ‘Абду и Льва Толстого (из истории русско-арабских культурных связей в начале XX века) 181

*А.И. Османов, Ш.Ш. Шихалиев.* Письменные памятники Востока в составе Рукописного фонда ИИАЭ ДНЦ РАН 189

*Ю.А. Петросян.* Издательство «Восточная литература» и его роль в развитии восточной текстологии в ЛО ИВ АН СССР в 60–80-х гг. XX века 197

*С.М. Якерсон.* Неучтенная еврейская инкунабула в коллекции Института восточных рукописей. Supplementum к Каталогу инкунабул на древнееврейском языке библиотеки Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР (Л., 1985) 204

ИСТОРИЯ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ В ЛИЦАХ

Цукерман И.И.; Циперович И.Э.; Петров Н.А.; Тихонов Д.И.; Горбачева З.И.; Штейн В.М.; Петрушевский И.П.; Колоколов В.С. 211

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

*Ю.А. Петросян.* А.Д. Новичев (1902–1987) и его вклад в российскую османистику 225

*И.Ф. Попова.* Выставка «Пещеры тысячи Будд», Государственный Эрмитаж, 9 декабря 2008 г. — 5 апреля 2009 г. 229

*Т.В. Ермакова.* О юбилейной сессии ИВР РАН 233

*А.В. Зорин.* Пекинский семинар по тибетологии — 2008 236

*А.И. Колесников, А.А. Хисматулин.* Юбилей Олега Фёдоровича Акимовича 238

РЕЦЕНЗИИ

*Abdullaeva F., Melville Ch.* The Persian Book of Kings: Ibrahim Sultan’s *Shahnama* (Б.В. Норик) 241

Japan and Russia: Three Centuries of Mutual Images / Ed. by Yulia Mikhailova and M. William Steele (Н.А. Самойлов) 243

На четвертой стороне обложки:

Словарь «Тангутско-китайская жемчужина в руке, соответствующая запросам времени». Тангутский ксилограф из Хара-Хото. 1190 г. Шифр Танг.-13/1

*О.М. Чунакова.* Хрестоматия по авестийскому языку; *О.М. Чунакова.* Хрестоматия по древнеперсидскому языку (З.А. Юсупова) 245

*А.Ф. Троцевич, А.А. Гурьева.* Описание письменных памятников корейской традиционной культуры. Вып. 1. Корейские письменные памятники в фонде китайских ксилографов Восточного отдела Научной библиотеки Санкт-Петербургского государственного университета (Т.А. Пан) 247

Над номером работали:

Т.А. Аникеева  
Р.И. Котова  
А.А. Ковалев  
О.В. Мажидова  
О.В. Волкова  
И.Г. Ким  
О.В. Ефремова  
Е.А. Пронина

Российские экспедиции в Центральную Азию в конце XIX – начале XX века. Russian Expeditions to Central Asia at the Turn of the 20<sup>th</sup> Century. Сборник статей / Под ред. И.Ф. Поповой (Т.А. Пан) 248

*Т.А. Пан.* Маньчжурские письменные памятники как источник по истории и культуре империи Цин XVII–XVIII вв. (А.М. Решетов) 250

© Российская академия наук, 2009  
© Институт восточных рукописей РАН, 2009

Asiatische Studien. Études Asiatiques, LXII-3-2008, Zeitschrift der Schweizerischen Asiengesellschaft, Revue de la Société Suisse – Asie. Documentary Letters from the Middle East: The Evidence in Greek, Coptic, South Arabian, Pehlevi, and Arabic (1<sup>st</sup>-15<sup>th</sup> CE) / Ed. by Mira Grob E., Kaplony A. (Ш. Камолитдин) 251

RUSSIAN ACADEMY  
OF SCIENCES

The Institute of Oriental  
Manuscripts

Published under the supervision  
of the Historical-Philological  
Department of the Russian  
Academy of Sciences

---

# WRITTEN MONUMENTS OF THE ORIENT

---

1<sub>(10)</sub>  
spring – summer  
2009

**Founded in 2004**  
*Issued biannually*

## IN THIS ISSUE

---

### PUBLICATIONS

*A.L. Khosroyev.* The Gospel of Judas (Codex Tchacos):  
p. 33–58). Introduction, translation, comments 5

### TEXTUAL STUDIES

*Yu.A. Ioannesyan.* History of the Martyrdom of Haji  
Muhammad Rida Isfahani in Ashkhabad (translation) 34

*E.H. Tyomkin.* Some Considerations concerning  
the Structure of the Mahabharata's Text 59

*A.P. Terentiev-Katansky.* Music in the Tangut State  
(Publication and commentary by V.P. Zaitsev) 63

*L.V. Gorjaeva.* On True and False Sources of the Malay  
Mirror "The Crown of the Kings" (Bukhari al-Jauhari,  
al-Ghazali and Others) 76

### RESEARCH WORKS

*Juri L. Kroll.* Yang Xiong's Idea about Sima Qian's "Love for  
the Strange" and the Non-Confucian Personality in the *Shiji* 99

*I.S. Gurevich.* "The *Pinghua* on How King Wu Defeated  
Zhou" and the Novel "Investiture of the Gods"  
(Preliminary Hypothesis) 131

*Daniel Struve.* Aux sources du conte marchand d'Ihara  
Saikaku 142

*D.A. Bratkin.* The Earliest Roman Forensic Protocol  
Reconsidered 149

*I.I. Nadirov.* Esoteric and Exoteric Aspects of the Semitic *klb* 152

*I.T. Kaneva.* Question of Quality in Sumerian 161

*M.S. Pelevin.* Crime and Punishment in Sa'dī's *Gulistān* 168



"Nauka"  
"Vostochnaya Literatura"  
Publishers  
2009

COLLECTIONS AND ARCHIVES

*A.B. Kudelin.* Correspondence between Muhammad ‘Abdu and Leo Tolstoy (to the History of Russian-Arabic Cultural Relations in the Beginning of the 19<sup>th</sup> c.) 181

*A.I. Osmanov, Sh.Sh. Shikhaliev.* Written Monumentsof the Orient in the Collection of the Manuscript Department of the HAEI, Dagestan Scientific Center, RAS 189

*Yu.A. Petrosyan.* The “Vostochnaya Literatura” Publishing House and Its Role in the Development of Oriental Textual Studies at the Leningrad Branch of the Institute of Oriental Studies (Academy of Sciences of the USSR) in the 1960s–1980s 197

*S.M. Iakerson.* The Unknown Copy of a Hebrew Incunabulum in the Institute of Oriental Manuscripts Collection. Supplementum to the Catalogue of Hebrew Incunabula in the Library of the Leningrad Branch of the Institute of Oriental Studies of the Soviet Academy of Sciences (L., 1985). 204

HISTORY OF ORIENTAL STUDIES IN PERSONS

Zuckerman I.I.; Ziperovich I.E.; Petrov N.A.; Tikhonov D.I.; Gorbacheva Z.I.; Stein V.M.; Petrushevsky I.P.; Kolokolov V.S. 211

ACADEMIC LIFE

*Yu.A. Petrosyan.* A.D. Novichev (1902–1987) and His Contribution into Russian Osmanic Studies 225

*I.F. Popova.* Exhibition “Caves of a Thousand Buddhas”, the State Hermitage Museum, December 9, 2008 — April 5, 2009 229

*T.V. Yermakova.* About the Jubilee Sesson of the IOM RAS 233

*A.V. Zorin.* The Peking Seminar on Tibetology, 2008 236

*A.I. Kolesnikov, A.A. Hismatulin.* Jubilee of Oleg Fyodorovich Akimushkin 238

REVIEWS

*Abdullaeva F., Melville Ch.* The Persian Book of Kings: Ibrahim Sultan’s *Shahnama* (by *B.V. Norik*) 241

Japan and Russia: Three Centuries of Mutual Images. Ed. by Yulia Mikhailova and M. William Steele (by *N.A. Samoilov*) 243

*O.M. Chunakova.* A Reader in Avestan; *O.M. Chunakova.* A Reader in Old Persian (by *Z.A. Yusupova*) 245

*A.F. Trotsevich, A.A. Guryeva.* Description of Manuscripts and Block-prints of Korean Traditional Culture. Issue I: Korean Manuscripts and Blockprints in the Keeping of the Collection of Chinese Blockprints in the Library of the Faculty for Oriental Studies, St. Petersburg State University (by *T.A. Pang*) 247

Russian Expeditions to Central Asia at the Turn of the 20<sup>th</sup> Century. Collected articles / Ed. by I.F. Popova (by *T.A. Pang*) 248

*T.A. Pang.* Manchu Written Monuments as a Source for the History and Culture of the Qing Empire in the 17<sup>th</sup>–18<sup>th</sup> cc. (by *A.M. Reshetov*) 250

Asiatische Studien. Études Asiatiques, LXII-3-2008, Zeitschrift der Schweizerischen Asiengesellschaft, Revue de la Société Suisse — Asie. Documentary Letters from the Middle East: The Evidence in Greek, Coptic, South Arabian, Pehlevi, and Arabic (1<sup>st</sup>–15<sup>th</sup> CE). Ed. by Mira Grob E., Kaplony A. (by *Sh. Kamoliddin*) 251

---

## АВТОРЫ ППВ-10

- Браткин Дмитрий Александрович** — к.и.н., ассистент кафедры теоретической и прикладной культурологии факультета философии и политологии СПбГУ
- Гориева Любовь Витальевна** — к.ф.н., с.н.с. Института востоковедения РАН
- Гуревич Изабелла Самойловна** — к.ф.н., с.н.с. Сектора Дальнего Востока ИВР РАН
- Ермакова Татьяна Викторовна** — к.филос.н., учный секретарь ИВР РАН
- Зайцев Вячеслав Петрович** — м.н.с. Сектора Дальнего Востока ИВР РАН
- Зорин Александр Валерьевич** — м.н.с. Сектора Дальнего Востока ИВР РАН
- Иоаннесян Юлий Аркадьевич** — к.ф.н., с.н.с. Сектора Среднего Востока ИВР РАН
- Камалиддин Шамсиддин** — д.и.н., профессор Ташкентского государственного института востоковедения
- Канева Ирина Трофимовна** — д.ф.н., в.н.с. Сектора Древнего Востока ИВР РАН
- Колесников Алий Иванович** — д.и.н., в.н.с. Сектора Среднего Востока ИВР РАН
- Кроль Юрий Львович** — д.и.н., в.н.с. Сектора Дальнего Востока ИВР РАН
- Куделин Александр Борисович** — акад. РАН, директор ИМЛИ РАН
- Кульганек Ирина Владимировна** — д.ф.н., с.н.с. Сектора тюркологии и монголистики ИВР РАН
- Кычанов Евгений Иванович** — д.и.н., проф., гл.н.с. Сектора Дальнего Востока ИВР РАН
- Меньшиков Лев Николаевич** (1926–2005) — д.ф.н., гл.н.с. Группы дальневосточной текстологии СПбФ ИВ РАН
- Надилов Ильнур Ильбарисович** — к.и.н., н.с. Сектора Ближнего Востока ИВР РАН
- Норик Борис Вячеславович** — к.и.н., н.с. Сектора Среднего Востока ИВР РАН
- Османов Ахмед Ибрагимович** — чл.-корр. РАН, директор ИИАЭ ДНЦ РАН
- Пан Татьяна Александровна** — к.и.н., зав. Сектором Дальнего Востока ИВР РАН
- Петросян Юрий Ашотович** — д.и.н., гл.н.с. Сектора тюркологии и монголистики ИВР РАН
- Пелевин Михаил Сергеевич** — д.ф.н., профессор Восточного факультета СПбГУ
- Попова Ирина Федоровна** — д.и.н., директор ИВР РАН
- Решетов Александр Михайлович** (1932–2009) — к.и.н., в.н.с. Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН
- Самойлов Николай Анатольевич** — к.и.н., доцент кафедры истории стран Дальнего Востока Восточного факультета СПбГУ
- Струве Даниэль** — доцент университета Дидро, г. Париж
- Терентьев-Катанский Анатолий Павлович** (1934–1998) — к.и.н., СПбФ ИВ РАН (с 1958)
- Темкин Эдуард Наумович** — к.ф.н.
- Халлиева Гулноз Искандеровна** — доцент кафедры гуманитарных наук Ургенчского филиала Ташкентского университета информационных технологий
- Хисматулин Алексей Александрович** — к.и.н., с.н.с. Сектора Среднего Востока ИВР РАН
- Хосроев Александр Леонович** — д.и.н., в.н.с. ИВР РАН
- Шихалиев Шамиль Шихалиевич** — зав. фондом восточных рукописей ИИАЭ ДНЦ РАН
- Юсупова Заре Алиевна** — д.ф.н., в.н.с. Сектора Среднего Востока ИВР РАН
- Якерсон Семен Мордухович** — д.и.н., в.н.с. Сектора Ближнего Востока ИВР РАН

---

### К сведению читателей журнала «Письменные памятники Востока»

Подписка на журнал «Письменные памятники Востока» производится по Объединенному каталогу «Пресса России» (т. I) в отделениях связи. Организации и учреждения РАН, а также их сотрудники могут приобрести очередные номера журнала в Издательской фирме «Восточная литература», указав в заявках свои реквизиты. Просим направлять свои заказы и письма по адресу: 127051, Москва, Цветной бульвар, д. 21, стр. 2, тел.: (495) 625 47 25, факс: (495) 621 95 48, e-mail: [vostlit@gmail.com](mailto:vostlit@gmail.com)

---

Адрес редакции: 191186, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 18 — [www.orientalstudies.ru](http://www.orientalstudies.ru)  
Адрес издателя: 127051, Москва, Цветной бульвар, 21 — [www.vostlit.ru](http://www.vostlit.ru)  
Подписано к печати 00.00.2009. Формат 70×100<sup>1/16</sup>. Печать офсетная. Усл. п. л. 20,8  
Усл. кр.-отт. 21,8. Уч.-изд. л. 25,3. Тираж 500 экз. Изд. № 8394. Зак. № 1590  
Отпечатано в ППП «Типография «Наука». 121099, Москва Г-99, Шубинский пер., 6

ИСТОРИЯ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ В ЛИЦАХ



И.И.Цукерман



И.Э.Цигерович



Н.А.Петров



Д.И.Тихонов



З.И.Горбачева



В.М.Штейн



И.П.Петрушевский



В.С.Колоколов

---

**К авторам журнала  
«Письменные памятники Востока»**

Редакция и редколлегия журнала «Письменные памятники Востока» приглашают российских и зарубежных авторов направлять в журнал статьи, посвященные проблемам изучения памятников письменности Востока, отражающие результаты исследований источников по литературе, религии, культуре, этнографии Азиатского региона, а также содержащие публикации текстов, переводы и исследования письменных памятников из российских и зарубежных собраний рукописей, библиотек, архивов и музеев.

Правила оформления рукописей представлены на сайтах Института восточных рукописей РАН: [www.orientalstudies.ru](http://www.orientalstudies.ru) и Издательства «Восточная литература»: [www.vostlit.ru](http://www.vostlit.ru)

По вопросам публикации просим обращаться в редакцию журнала.

Адрес: 191186, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 18.

Тел.: (812) 315-87-28. Факс: (812) 312-14-65. E-mail: [ppv@orientalstudies.ru](mailto:ppv@orientalstudies.ru)